



VEREINBARUNG ZWISCHEN DER SCHULE UND DEM AUFNEHMENDEN VEREINBARUNG

DAS INSTITUT _____ mit Sitz in _____
nachstehend als "Schule" bezeichnet, vertreten durch _____, geboren in _____
am _____, mit Steuernummer _____

UND

eco center spa -ag- mit rechtlichem Sitz in LUNGO ISARCO DESTRO 21/A (39100, BOZEN),
Steuernummer/UID 01531480216, nachstehend als "Aufnehmender Verein" bezeichnet, vertreten durch den
Generaldirektor, Ing. Marco Palmitano, geboren in Bozen (BZ) am 24.10.1966, Steuernummer
PLMMRC66R24A952V.

In Erwägung, dass

- das Gesetz vom 30. Dezember 2018, Nr. 145, betreffend den "Haushaltsvoranschlag des Staates für das Haushaltsjahr 2019 und den Mehrjahreshaushalt für den Dreijahreszeitraum 2019-2021" (Haushaltsgesetz 2019) die Umbenennung der Wege der schulischen Berufsbildung gemäß dem Gesetzesdekret vom 15. April 2005, Nr. 77, in "Wege für fachübergreifende Kompetenzen und Berufsorientierung" vorsieht;
- gemäß Artikel 1 des D. Lgs. 77/05 stellen diese Wege eine Modalität zur Umsetzung der Kurse im zweiten Zyklus des Bildungs- und Ausbildungssystems dar, um den Jugendlichen den Erwerb von im Arbeitsmarkt nutzbaren Kompetenzen zu gewährleisten;
- gemäß Gesetz vom 13. Juli 2015 Nr. 107, Artikel 14, Absätze 33-43, sind die in Betracht kommenden Wege organisch in den Dreijahresplan des Bildungsangebots der Schule als integraler Bestandteil der Bildungspfade integriert;
- während der Wege unterliegen die Schüler den Bestimmungen des Gesetzesdekrets vom 9. April 2008, Nr. 81, und den nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen;
- die Wege unterliegen auch der Anwendung des Beschlusses des Provinzialausschusses Bozen Nr. 29 vom 17.01.2017 und den nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen;

wird Folgendes vereinbart:

Art. 1.

Die **eco center spa -ag-**, nachstehend auch als "Aufnehmender Verein" bezeichnet, verpflichtet sich, die Schüler der Schule im Rahmen der Wege für fachübergreifende Kompetenzen und Berufsorientierung (im Folgenden als WFB) auf Vorschlag der "Schule" kostenlos in ihren Einrichtungen aufzunehmen.

Art. 2.

1. Die Aufnahme des/der Schüler/s für die Lernphasen in der Arbeitsumgebung begründet kein Arbeitsverhältnis.
2. Für die Zwecke und Wirkungen der Bestimmungen des D. Lgs. 81/2008 wird der Schüler während der WFB-Aktivitäten als Arbeitnehmer im Sinne von Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe a) des genannten Dekrets gleichgestellt.
3. Die Ausbildungs- und Orientierungsaktivitäten der WFB werden gemeinsam von einem internen Lehrer-Tutor, der von der Schule benannt wird, und einem Ausbildungstutor der Einrichtung, der vom aufnehmenden Verein benannt wird, geplant und überprüft;
4. Für jeden Schüler, der gemäß dieser Vereinbarung in die aufnehmende Einrichtung aufgenommen wird, wird ein individueller Ausbildungspfad erstellt, der Bestandteil dieser Vereinbarung ist und mit dem erzieherischen, kulturellen und beruflichen Profil des Studiengangs übereinstimmt.
5. Die Zuständigkeit für den Pfad, die Bildungsplanung und die Zertifizierung der erworbenen Kompetenzen liegt bei der Schule.

eco center SpA - AG

Lungo Isarco Destro 21A Rechtes Eisackufer, I-39100 Bolzano - Bozen
T +39 0471 089 500 info@eco-center.it info@pec.eco-center.it www.eco-center.it

Capitale sociale - Gesellschaftskapital € 4.648.551,65 i.v. - v.e.
Reg. Impr. BZ C.F. P. IVA - Handelsreg. Steuerkod. MwSt. 01531480216

1

AMBIENTE.UMWELT
ACQUA.WASSER
RETE.NETZ
ANALISI.ANALYSEN



6. Die Aufnahme von minderjährigen Schülern für Lernphasen in der Arbeitsumgebung führt nicht dazu, dass sie die Qualifikation "minderjähriger Arbeitnehmer" gemäß L. 977/67 und den nachfolgenden Änderungen erwerben.

Art. 3.

1. Der interne Lehrer-Tutor hat folgende Funktionen:
 - a) Erstellt zusammen mit dem externen Tutor den individualisierten Ausbildungspfad, der von den beteiligten Parteien (Schule, aufnehmende Einrichtung, Schüler/Eltern) unterzeichnet wird;
 - b) Unterstützt und führt den Schüler in den WFB-Aktivitäten und überprüft zusammen mit dem externen Tutor den ordnungsgemäßen Ablauf;
 - c) Verwaltet die Beziehungen zum Umfeld, in dem die WFB-Erfahrung stattfindet, und steht in Kontakt mit dem externen Tutor;
 - d) Überwacht die Aktivitäten und befasst sich mit auftretenden Problemen;
 - e) Bewertet, kommuniziert und würdigt die erreichten Ziele und die vom Schüler allmählich entwickelten Kompetenzen;
 - f) Fördert die Evaluierung der Effektivität und Kohärenz der WFB-Aktivitäten seitens des beteiligten Schülers;
 - g) Informiert die zuständigen schulischen Organe (Schulleiter, Abteilungen, Lehrerkollegium, Technisch-Wissenschaftlicher Ausschuss/Wissenschaftlicher Ausschuss, falls vorhanden) und aktualisiert den Klassenrat über den Fortschritt der Pfade, auch zur eventuellen Neuausrichtung der Klasse;
 - h) Unterstützt den Schulleiter bei der Erstellung der Bewertungstabelle für die Einrichtungen, mit denen Vereinbarungen für WFB abgeschlossen wurden, und hebt deren Bildungspotenzial sowie etwaige Schwierigkeiten in der Zusammenarbeit hervor.

2. Der externe Ausbildungstutor hat folgende Funktionen:

- a) Arbeiten zusammen mit dem internen Tutor an der Planung, Organisation und Bewertung der WFB-Erfahrung;
- b) Fördert die Integration des Schülers in das operative Umfeld, begleitet ihn während der WFB und unterstützt ihn;
- c) Gewährleistet die Information/Ausbildung des/der Schüler/s über spezifische Unternehmensrisiken im Einklang mit den internen Verfahren;
- d) Plant und organisiert die Aktivitäten gemäß dem Bildungsplan, auch in Absprache mit anderen Fachkräften in der aufnehmenden Einrichtung;
- e) Beteiligt den Schüler am Evaluierungsprozess der WFB-Erfahrung;
- f) Stellt der Schule die vereinbarten Elemente zur Verfügung, um die Aktivitäten des Schülers und die Wirksamkeit des Ausbildungsprozesses zu bewerten.

3. Die beiden Tutor-Figuren teilen sich folgende Aufgaben:

- a) Erstellung des individualisierten Ausbildungspfads, auch unter Berücksichtigung der Sicherheits- und Gesundheitsdisziplin am Arbeitsplatz. Insbesondere muss der interne Lehrer-Tutor mit dem externen Ausbildungstutor zusammenarbeiten, um die für den Bildungsplan erforderlichen Aktivitäten und präventiven Maßnahmen zum Schutz des Schülers zu identifizieren;
- b) Kontrolle der Anwesenheit und Umsetzung des individualisierten Ausbildungspfads;
- c) Abstimmung zwischen den Ausbildungserfahrungen im Klassenzimmer und in der Arbeitsumgebung; d) Erstellung eines Berichts über die durchgeführte Erfahrung und die Leistungen jedes Schülers, der zur Bewertung und Zertifizierung der Kompetenzen durch den Klassenrat beiträgt;
- e) Überprüfung, ob der Schüler die ihm gemäß Artikel 20 D. Lgs. 81/2008 auferlegten Pflichten erfüllt.

Insbesondere werden Verstöße des Schülers gegen die in der genannten Bestimmung und im Ausbildungsplan genannten Pflichten vom externen Ausbildungstutor dem internen Lehrer-Tutor gemeldet, damit dieser die erforderlichen Maßnahmen ergreifen kann.

Art. 4

1. Während des Verlaufs des Pfads sind die/die Nutzer des Pfads für fachübergreifende Kompetenzen und Berufsorientierung verpflichtet:

eco center SpA - AG

Lungo Isarco Destro 21A Rechtes Eisackufer, I-39100 Bolzano - Bozen

T +39 0471 089 500 info@eco-center.it info@pec.eco-center.it www.eco-center.it

Capitale sociale - Gesellschaftskapital € 4.648.551,65 iv. - v.e.
Reg. Impr. BZ C.F. P. IVA - Handelsreg. Steuerkod. MwSt. 01531480216

2

AMBIENTE.UMWELT
ACQUA.WASSER
RETE.NETZ
ANALISI.ANALYSEN



- a) die im individualisierten Ausbildungspfad vorgesehenen Aktivitäten durchzuführen;
- b) die Vorschriften in Bezug auf Hygiene, Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz sowie alle Vorschriften, Anweisungen, Verordnungen und internen Regeln, die zu diesem Zweck vorgesehen sind, einzuhalten;
- c) die erforderliche Vertraulichkeit in Bezug auf Daten, Informationen oder Kenntnisse über Produktionsprozesse und Produkte, die während der Ausbildungstätigkeit in der Arbeitsumgebung erworben wurden, zu wahren;
- d) den Anweisungen der Tutoren zu folgen und sich bei organisatorischen Anliegen oder anderen Ereignissen an sie zu wenden;
- e) die Pflichten gemäß D.Lgs. 81/2008, Artikel 20, zu erfüllen.

Art. 5

1. Die Schule versichert die Nutzer des WFB gegen Arbeitsunfälle bei der INAIL sowie für die zivilrechtliche Haftung bei Versicherungsunternehmen, die in diesem Bereich tätig sind. Im Falle eines Unfalls während des Pfads verpflichtet sich der aufnehmende Verein, den Vorfall dem fördernden Subjekt umgehend zu melden.
2. Zum Zwecke der Anwendung von Artikel 18 des D. Lgs. 81/2008 übernimmt das fördernde Subjekt folgende Verpflichtungen:
 - Berücksichtigung der Fähigkeiten und Bedingungen der aufnehmenden Einrichtung im Zusammenhang mit der Gesundheit und Sicherheit der Schüler, die an den WFB-Aktivitäten beteiligt sind;
 - Information/Ausbildung des Schülers in Bezug auf Vorschriften zu Hygiene, Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz, insbesondere in Bezug auf die Pflichten des Schülers gemäß Artikel 20 D. Lgs. 81/2008;
 - Bereitstellung von Möglichkeiten für den Schüler, vor Beginn des WFB-Pfads sowohl den Grundkurs (4 Stunden) als auch den spezifischen Kurs (8 Stunden) gemäß D.Lgs 81/2008 abzuschließen, und Übermittlung der entsprechenden Kursbescheinigungen an den aufnehmenden Verein vor Beginn des WFB.
 - Benennung eines internen Tutors, der in Fragen der Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz kompetent und angemessen geschult ist oder sich der angemessenen Fachkenntnisse in diesem Bereich bedient (z. B. RSPP);

Art. 6

1. Der aufnehmende Verein verpflichtet sich:
 - a) den Nutzer/n den Pfads/die Pfade über den Tutor der aufnehmenden Einrichtung die erforderliche Unterstützung und Ausbildung für das erfolgreiche Absolvieren des WFB sowie die Bescheinigung der im Arbeitskontext erworbenen Kompetenzen zu gewährleisten;
 - b) die Unfall- und Hygienevorschriften am Arbeitsplatz einzuhalten;
 - c) dem Tutor des fördernden Subjekts zu ermöglichen, Kontakt mit dem Nutzer/ den Nutzern des Pfads und dem Tutor der aufnehmenden Einrichtung aufzunehmen, um den Fortschritt der Ausbildung in der Arbeitsumgebung zu überprüfen, den gesamten Ausbildungsprozess zu koordinieren und den Endbericht zu erstellen;
 - d) das fördernde Subjekt über jeden Unfall zu informieren, der dem Nutzer/ den Nutzern passiert;

Art. 7

1. Die Parteien verpflichten sich zur Einhaltung der Datenschutzbestimmungen (darunter die EU-Verordnung 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr - DSGVO -, das Gesetzesdekret Nr. 196/2003, das Gesetzesdekret Nr. 101/2018 sowie andere geltende Datenschutzbestimmungen in Italien, einschließlich der Beschlüsse der Datenschutzbehörde).
2. Die Parteien verpflichten sich, die personenbezogenen Daten ausschließlich für die Zwecke dieser Vereinbarung oder zur Erfüllung der gesetzlichen Verpflichtungen zu verarbeiten, auch unter Einsatz elektronischer Mittel.

Art. 8

1. Diese Vereinbarung tritt mit dem Datum der Unterzeichnung in Kraft und gilt bis zum 31.07.2025.
2. Dem aufnehmenden Verein und dem fördernden Subjekt wird in jedem Fall das Recht eingeräumt, diese Vereinbarung im Falle von Verstößen gegen die Bestimmungen zur Gesundheit und Sicherheit am

eco center SpA - AG

Lungo Isarco Destro 21A Rechtes Eisackufer, I-39100 Bolzano - Bozen
T +39 0471 089 500 info@eco-center.it info@pec.eco-center.it www.eco-center.it

Capitale sociale - Gesellschaftskapital € 4.648.551,65 iv. - v.e.
Reg. Impr. BZ C.F. P. IVA - Handelsreg. Steuerkod. MwSt. 01531480216

3

AMBIENTE.UMWELT
ACQUA.WASSER
RETE.NETZ
ANALISI.ANALYSEN



Arbeitsplatz oder gegen den individualisierten Ausbildungsplan aufzulösen.

(Lokalität, Datum)

Bozen,-.....-.....

Förderndes Subjekt

.....

Legaler Vertreter

.....

Aufnehmender Verein
eco center spa -ag

Legal Vertreter
(oder sein Stellvertreter)

.....

eco center SpA - AG

Lungo Isarco Destro 21A Rechtes Eisackufer, I-39100 Bolzano - Bozen

T +39 0471 089 500 info@eco-center.it info@pec.eco-center.it www.eco-center.it

Capitale sociale - Gesellschaftskapital € 4.648.551,65 i.v. - v.e.
Reg. Impr. BZ C.F. P. IVA - Handelsreg. Steuerkod. MwSt. 01531480216

AMBIENTE.UMWELT
ACQUA.WASSER
RETE.NETZ
ANALISI.ANALYSEN